



DE	Gebrauchsanweisung	Raclettegrill	4
GB	Instructions for use	Raclette party grill	8
FR	Mode d'emploi	Raclette-Gril	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Raclette Party Grill	16
ES	Instrucciones de uso	Raclette Party Grill	20
IT	Manuale d'uso	Raclette party grill	24
DK	Brugsanvisning	Raclette Partygrill	28
SE	Bruksanvisning	Raclette partygrill	32
FI	Käyttöohje	Raclette-juhlagrilli	36
PL	Instrukcja obsługi	Grill „Raclette”	40
GR	Οδηγίες χρήσεως	Ψησταριά ρακλέτ	44
RU	Руководство по эксплуатации	Гриль-ракетница	48

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

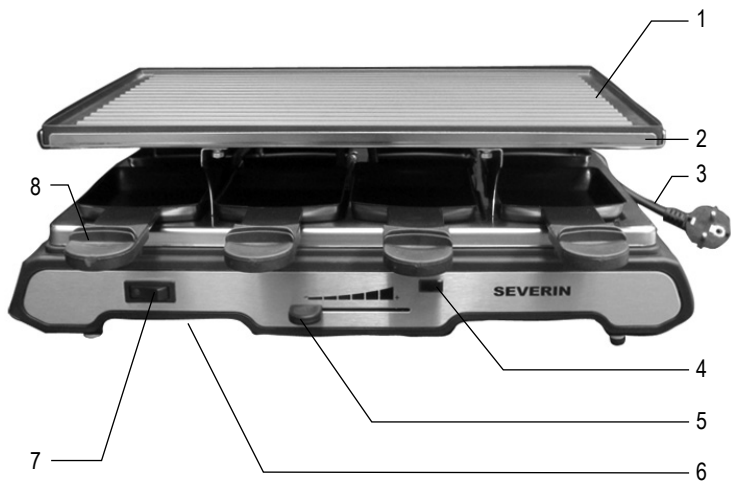
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Raclettegrill

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wendegrillplatte
2. Auflegewinkel
3. Anschlussleitung
4. Kontrollleuchte für Heizfunktion
5. Temperaturregler
6. Typenschild (unter dem Gerät)
7. Ein-/Aus-Schalter mit Betriebskontrollleuchte
8. Pfännchen

### Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen

mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen. Im Falle

einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Die Anschlussleitung darf nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen.
- Die Gehäuseoberflächen, die Grillflächen und die Pfännchen sind bei Betrieb heiß.

## **Verbrennungsgefahr!**

- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Bei fetthaltigem Grillgut ist Spritzerbildung unvermeidlich. Das Gerät daher auf eine wärmebeständige spritzunempfindliche Unterlage stellen.
- Das Gerät nicht direkt an eine Wand oder Ecke stellen und leicht entflammare Gegenstände aus der Nähe entfernen.
- Die Wendegrillplatte vor der Inbetriebnahme auf das Gerät über den Heizkörper legen.
- Das Gerät niemals im Freien benutzen!
- **Den Netzstecker ziehen**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Nur das beigelegte Original-Zubehör verwenden!
- Das Gerät ausreichend abkühlen lassen, bevor die Wendegrillplatte abgenommen, das Gerät gereinigt oder zur Aufbewahrung weggestellt wird.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet

zu werden, wie z.B.

- in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
- in Frühstückspensionen
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Im Reparaturfall daher das Gerät zu unserem Kundendienst schicken. Die Anschrift befindet sich im Anhang der Anweisung.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Vor der ersten Benutzung die Wendegrillplatte und die Pfännchen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Das Gerät und die Pfännchen ca. 10 Min. ohne Grill- und Raclettegut aufheizen, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingen kann (leichte Rauchentwicklung möglich). Daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen.
- Gerät abkühlen lassen.
- Dann das Gerät wie unter ‚Reinigung und Pflege‘ beschrieben reinigen.

## **Wendegrillplatte**

Die gerippte Seite der Grillplatte eignet sich besonders zum Grillen von Fleischprodukten wie Steak, Bratwurst etc.

Die glatte Seite der Grillplatte eignet sich besonders zum Grillen von Gemüse und Meeresfrüchten.

Vor der Inbetriebnahme die Grillplatte auf das Gerät über die Heizelemente legen. Auf den korrekten Sitz der Grillplatte innerhalb der Auflagewinkel achten.

### Temperaturregler & Kontrollleuchte

- Der Temperaturregler regelt die Einschaltdauer der Heizung. Die Kontrollleuchte zeigt den momentanen Betriebszustand der Heizung an. Heizung an = Kontrollleuchte ein  
Heizung aus = Kontrollleuchte aus
- Den Regler ganz nach rechts in die maximale Position für den Schmelz- und Grillvorgang schieben. Den Regler weiter nach links schieben, um die Speisen warm zu halten.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links schieben, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### Inbetriebnahme

- Die Wendegrillplatte wie oben beschrieben auf das Gerät setzen. Den Netzstecker in eine Steckdose stecken und den Temperaturregler ganz nach rechts schieben.
- Nach ca. 10 min Aufheizzeit ist das Gerät betriebsbereit.
- Bei Bedarf Grillgut auf die Grillplatte legen. Wir empfehlen die Grillplatte leicht einzuölen, um ein Anbacken des Grillgutes zu verhindern.
- Pfännchen mit Raclette-Käse bestücken und unter den Heizkörper in das Gerät stellen, bis der Käse geschmolzen ist.  
**Hinweis:** Die leeren Pfännchen während des Betriebs nicht im Gerät, sondern auf einer hitzebeständigen Unterlage abstellen.

- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links schieben, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### Vorbereiten des Raclette-Käses

Pro Person ca. 200-300g weichschnittigen Käse in ca. 3 – 5 mm dicke Scheiben schneiden und diese in die Pfännchen geben. Besonders geeignet sind z.B. Raclettekäse, Tilsiter und Appenzeller.

### Praktische Hinweise

- Tiefgefrorenes vor dem Grillen auftauen.
- Nur einen Spatel aus Holz oder hochhitzebeständigem Kunststoff benutzen, um die Oberflächen der Pfännchen und der Wendegrillplatte zu schonen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät gründlich abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Die Wendegrillplatte abnehmen und mit etwas heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.
- Die Pfännchen mit heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem

Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/ Ersatzteilshop“.

gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die

## Raclette party grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Reversible grill plate
2. Frame
3. Power cord with plug
4. Heating indicator light
5. Variable thermostat
6. Rating label (on underside of appliance)
7. On/Off switch with main indicator light
8. Mini-pan

### Important safety instructions

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance may only be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or

lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must only be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance if they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any fitted attachment should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of any being found, the appliance must no longer be used.
- Do not allow the power cord to touch any



hot part of the appliance.

- **Caution:** danger of burns. The housing surfaces, grill areas and mini-pans become hot during use.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.
- Do not position the grill next to a wall or corner, and ensure that no inflammable materials are stored near it.
- Before use, the reversible grill plate must be positioned on top of the appliance, above the heating element.
- **Caution:** do not operate the appliance outdoors.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction, and
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer.
- Always allow sufficient time for the appliance to cool down before removing the grill plate, and before cleaning or storing the unit.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar

working environments,

- in agricultural working environments,
- by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
- in bed-and breakfast type environments.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

## Before first use

- Remove any packing materials completely.
- Before switching on the appliance for the first time, clean the grill plate and mini-pans with a damp cloth.
- Heat the appliance and the pans for about 10 minutes, without any food in, to eliminate the smell typically encountered when first switching on a grill (a small amount of smoke may also be noticeable). Adequate ventilation should be ensured by opening windows or balcony doors.
- Let the grill cool down again.
- Clean it as described in the section '*Cleaning and care*'.

## Reversible grill plate

The ribbed side is particularly suitable for grilling meat, such as steak, grill sausages etc.

The smooth side is used for grilling vegetables and seafood.

Before the appliance is switched on, position the grill plate on top of the appliance over the heating element, ensuring that the plate sits

securely inside the corners of the frame in such a way that it cannot move.

### Variable thermostat and main indicator light

- The variable thermostat controls the operating time of the heating element, with the yellow indicator light showing its current operating status.  
Heating element on = indicator light on  
Heating element off = indicator light off
- When melting cheese or grilling, the maximum setting should be used (thermostat control all the way to the right). Simply to keep food warm, the thermostat should be adjusted to a lower setting (thermostat control further to the left).
- Slide the thermostat all the way to the left and unplug the appliance from the mains after use.

### Operation

- Fit the grill plate onto the unit, as described above. Insert the plug into a suitable wall socket and slide the thermostat control all the way to the right.
- After a pre-heating time of about 10 minutes, the grill plate is ready for use.
- Place the food to be cooked on the grill plate. We recommend first applying a light coat of oil to the plate to prevent sticking.
- Put the raclette cheese into the mini-pans and place them into the appliance under the heating element; then leave them until the cheese has melted.

**Warning:** Do not place empty mini-pans in the appliance while it is switched on, but leave them on a heat-resistant surface.

- Slide the thermostat all the way to the left

and unplug the appliance from the mains after use.

### How to prepare raclette cheese

Use about 200 to 300 grammes of cheese per person. Cut the cheese into slices about 3 to 5 mm thick and put them into the mini-pans. It is preferable to use original raclette cheese but any other fast-melting cheese is also suitable.

### Practical hints

- Frozen food should always be properly thawed before it is cooked.
- To avoid damage to the coating of the mini-pans and the reversible grill plate, only a wooden or heat-resistant plastic spatula should be used during grilling.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, always make sure that the plug has been removed from the wall socket and allow the appliance to cool down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Wipe the outer surfaces of the grill with a clean damp cloth.
- Take the reversible grill plate off and clean it in warm soapy water; dry thoroughly with a soft cloth afterwards.
- Clean the mini-pans in warm soapy water and dry them thoroughly afterwards.

### Disposal

Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials



which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Raclette-Gril

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant mise à la terre et installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque de cuisson réversible
2. Cadre d'appui
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Témoin indicateur de chauffe
5. Thermostat réglable
6. Plaque signalétique (sous l'appareil)
7. Interrupteur marche/arrêt avec voyant lumineux principal
8. Poêlon

### Importantes consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil peut être utilisé par des

enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé

sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- **Attention** : risque de brûlure. Les parties extérieures de l'appareil, les surfaces de cuisson et les mini poêlons deviennent chauds pendant l'utilisation.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Placez l'appareil sur une surface de travail plane, horizontale et résistante à la chaleur et aux éclaboussures d'eau ou de graisse.
- Prenez soin de ne pas placer l'appareil contre un mur ou dans un angle, et de le tenir à l'écart de toute matière inflammable.
- Avant l'utilisation, posez la plaque de cuisson réversible sur l'appareil, au-dessus de la résistance.
- **Attention** : n'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires originaux.
- Laissez toujours suffisamment de temps à l'appareil de refroidir avant d'enlever la plaque de cuisson et avant de nettoyer ou de ranger l'appareil.

- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - bureaux et autres locaux commerciaux,
  - des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et des maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

## Avant la première mise en marche

- Retirez complètement tous les emballages.
- Avant de mettre l'appareil en route pour la première fois, nettoyez la plaque de cuisson et les mini poêlons avec un chiffon humide.
- Faites chauffer l'appareil et les mini poêlons pendant environ 10 minutes, sans aucun aliment, pour éliminer l'odeur caractéristique qui se dégage lorsqu'un gril est allumé pour la première fois (une légère fumée peut également se dégager). Assurez une ventilation suffisante en ouvrant les fenêtres ou les porte-fenêtres.
- Laissez à nouveau refroidir le gril.
- Nettoyez-le tel indiqué au paragraphe '*Nettoyage et Entretien*'.

## Plaque de cuisson réversible

Le côté strié convient tout particulièrement à la cuisson des viandes, comme le steak, les saucisses, etc.

Le côté lisse est utilisé pour faire griller les légumes et les fruits de mer.

Avant d'allumer l'appareil, posez la plaque de cuisson sur l'appareil, au-dessus de la résistance, en vous assurant que la plaque s'appuie bien à l'intérieur des coins du cadre d'appui et ne bouge plus.

## Thermostat réglable et voyant lumineux principal

- Le thermostat réglable contrôle le temps de fonctionnement de la résistance, et le témoin lumineux indique le statut en cours.  
Résistance en marche = témoin lumineux allumé  
Résistance arrêtée = témoin lumineux éteint
- Lorsque vous faites fondre du fromage ou griller des aliments, le réglage maximal doit être utilisé (le thermostat doit être coulissé à fond vers la droite). Pour simplement conserver les aliments au chaud, le thermostat doit être réglé sur la position la plus basse (le thermostat doit être coulissé à fond vers la gauche).
- Après utilisation, faites coulisser le thermostat à fond vers la gauche, éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise murale.

## Fonctionnement

- Posez la plaque de cuisson sur l'appareil, tel indiqué ci-dessus. Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale adaptée et faites coulisser le thermostat à fond vers

la droite.

- Après une période de préchauffage d'environ 10 minutes, l'appareil est prêt à l'utilisation.
- Déposez les aliments à cuire sur la plaque de cuisson. Nous vous conseillons d'huiler au préalable la plaque pour empêcher les aliments d'adhérer.
- Placez le fromage à raclette dans les poêlons, puis laissez les poêlons sous la résistance de l'appareil, jusqu'à la fonte du fromage.

**Avertissement :** Ne pas poser les mini poêlons vides dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche mais laissez-les sur une surface résistant à la chaleur.

- Après utilisation, faites coulisser le thermostat à fond vers la gauche, éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise murale.

## Préparation du fromage

Nous vous conseillons d'utiliser environ 200 à 300 gr. de fromage par personne. Coupez le fromage en tranches d'une épaisseur de 3 à 5 mm, puis mettez-les dans les poêlons. Utilisez de préférence des fromages du type raclette ou à pâte molle.

## Conseils pratiques

- Avant de les griller, faites décongeler les aliments congelés.
- Pour éviter d'endommager le revêtement des mini poêlons et de la plaque de cuisson, utilisez, pendant la cuisson, uniquement une spatule en bois ou une spatule résistant à la chaleur.

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous que la fiche a bien été débranchée

de la prise murale et que l'appareil a eu suffisamment le temps de refroidir complètement.

- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne pas laisser l'appareil entrer en contact avec l'eau et ne jamais l'immerger dans l'eau.
- Ne pas utiliser de produits d'entretien surpuissants ou abrasifs.
- Essuyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Retirez la plaque de cuisson réversible et nettoyez-la à l'eau chaude savonneuse ; séchez-la ensuite soigneusement avec un chiffon doux.
- Les poêlons doivent être nettoyés à l'eau savonneuse, puis séchés soigneusement.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil,

les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Raclette Party Grill

### Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Omkeerbare grillplaat
2. Ondersteuningsframe
3. Snoer met stekker
4. Verwarmingsindicatielampje
5. Regelbare thermostaat
6. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
7. Aan/Uit schakelaar met hoofd indicatielampje
8. Pannetje

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbediening systeem.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud)

en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste



- effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
  - Het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
  - **Waarschuwing:** er is gevaar voor verbranding. De oppervlaktes van de huizing, grill areas en mini pannetjes worden heet tijdens gebruik.
  - Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
  - Tijdens gebruik moet het apparaat altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel roostert met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
  - De grill niet bij een muur of in een hoek plaatsen, en zorg ervoor dat in de buurt ervan geen ontvlambare materialen worden opgeslagen.
  - Voor gebruik, moet de omkeerbare grillplaat boven op het apparaat geplaatst worden, over het verwarmingselement.
  - **Pas op:** Gebruik dit apparaat niet buitenshuis.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - na gebruik,
    - wanneer het apparaat niet werkt,
    - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken.
  - Geef het apparaat altijd voldoende tijd om af te koelen voordat men de grillplaat verwijderd, en voordat men de unit schoonmaakt of opbergt.
  - De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
  - Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
    - in bed-en-ontbijt gasthuizen.
  - Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

## Eerste ingebruikname

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet men eerst de grillplaat en mini pannetjes schoonmaken met een vochtige doek.
- Verwarm het apparaat en de pannetjes voor ongeveer 10 minuten zonder voedsel, om de typische reuk, welke van de grill afkomt wanneer men deze voor de eerste keer aanzet, te laten verdwijnen (een lichte rookontwikkeling kan zichtbaar zijn). Zorg voor voldoende ventilatie door het openen van ramen en balkondeuren.
- Laat de grill weer afkoelen.

- Maak het schoon zoals beschreven in de sectie '*Schoonmaken en onderhoud*'.

### **Omkeerbare grillplaat**

De geribbelde zijde is speciaal geschikt voor het grillen van vlees, zoals biefstuk, worstjes enz.

De gladde zijde is geschikt voor het grillen van groenten en vis.

Voordat men het apparaat aanzet, moet men de grillplaat boven op het apparaat plaatsen over het verwarmingselement, ervoor zorgen dat de plaat stevig in de hoeken van het frame past zodanig dat het niet kan schuiven.

### **Regelbare thermostaat en hoofd indicatielampje**

- De verstelbare thermostaat controleert de gebruikstijd van het verwarmingselement, met het indicatielampje wat de huidige gebruiksstatus aangeeft .

Verwarmingselement aan =  
indicatielampje aan

Verwarmingselement uit =  
indicatielampje uit

- Voor het smelten van kaas en voor grillen, moet de maximale zetting gebruikt worden (thermostaat controle geheel naar rechts draaien). Om het voedsel simpelweg warm te houden, moet men de laagste zetting gebruiken (thermostaat controle verder naar links draaien).
- Na gebruik, schuif de thermostaat geheel naar links en schakel het apparaat uit door het van het stroomnet te verwijderen.

### **Gebruik**

- Plaats de grillplaat op de unit zoals hierboven beschreven. Stop de stekker in

het stopcontact en schuif de thermostaat geheel naar rechts.

- Na ongeveer 10 minuten voorverwarmen, zal het apparaat klaar zijn voor gebruik.
- Plaats het te koken voedsel op de grillplaat. Wij bevelen aan dat men eerst een licht laagje olie aanbrengt op de plaat om aanbakken te voorkomen.
- Plaats de raclette kaas in de mini pannetjes. Plaats de mini pannetjes in het apparaat, onder het verwarmingselement, en laat ze daar totdat de kaas gesmolten is.

**Waarschuwing:** Plaats nooit lege mini pannetjes in het apparaat wanneer het is aangezet, maat plaats deze op een hittebestendig oppervlak.

- Na gebruik, schuif de thermostaat geheel naar links en schakel het apparaat uit door het van het stroomnet te verwijderen.

### **Vorbereiden van raclette kaas**

Snij per persoon ca. 200-300 gram zachte kaas in plakken van 3-5 mm. Doe deze plakken in de pannetjes. Bijzonder geschikt zijn raclette kaas, Tilsiter en Appenzeller.

### **Praktische tips**

- Ontdooi diepgevroren.
- Om schade aan de coating van de mini pannetjes en grillplaten te voorkomen, gebruik alleen een houten of hitte bestendige plastic spatel tijdens het grillen.

### **Schoonmaken en onderhoud**

- Haal voor reiniging altijd de stekker uit het stopcontact en geef het apparaat voldoende tijd om af te koelen.
- Uit veiligheidsoverwegingen mag het

apparaat nooit in water ondergedompeld worden.

- Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek.
- Neem er de omkeerbare grillplaat af en maak het schoon met warm water en zeep; droog hierna goed af met een zachte doek.
- De pannetjes moeten met warm water en zeep worden gereinigd en daarna goed worden afgedroogd.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle

materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Raclette Party Grill

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Placa reversible de la parrilla
2. Estructura de sujeción
3. Cable de alimentación con clavija
4. Luz indicadora de calentamiento
5. Termostato variable
6. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
7. Interruptor Encender/Apagar con luz indicadora de conexión
8. Minisartén

### Instrucciones importantes de seguridad

- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades

físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con

regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.

- El cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Precaución:** peligro de quemaduras. La superficie del aparato, las zonas de la parrilla y las minisartenes se calientan durante el uso.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, se debe colocar el aparato sobre una superficie termorresistente, a prueba de salpicaduras y manchas. Cuando se cocinan alimentos con un contenido alto de grasa o humedad, no siempre se pueden evitar las salpicaduras.
- No coloque el grill junto a una pared ni esquina, y compruebe que no se guarda ningún material inflamable junto al grill.
- Antes de su uso, la placa reversible de la parrilla se debe colocar encima del aparato, sobre el componente térmico.
- **Atención:** no ponga el aparato en funcionamiento en el exterior.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- Este aparato sólo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica.
- Antes de retirar la placa reversible de la parrilla y antes de limpiar o guardar el aparato, siempre deberá esperar el tiempo necesario para que el aparato se enfríe.
- No se acepta responsabilidad en caso

de averías debido al uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

## Antes del primer uso

- Retire por completo todo el material de embalaje.
- Antes de encender el aparato por primera vez, limpie la placa de la parrilla y las minisartenes con un paño húmedo.
- Es aconsejable calentar el aparato y las sartenes durante 10 minutos, sin colocar ningún alimento, para eliminar el olor típico que se genera al encender el grill por primera vez (también podría observarse una pequeña cantidad de humo). Se debe ventilar la habitación suficientemente, abriendo ventanas o balcones.
- Espere hasta que el grill se haya enfriado de nuevo.
- Límpielo siguiendo las indicaciones de la sección '*Mantenimiento y limpieza*'.

## Placa reversible de la parrilla

La cara nervada ha sido concebida para asar carne, por ejemplo chuletas, salchichas, etc.

La cara lisa ha sido concebida para asar verdura y marisco.

Antes de encender el aparato, coloque la placa encima del aparato sobre el componente térmico, comprobando que la placa encaja perfectamente en las esquinas de la estructura de modo que no se mueva.

## Termostato variable y luz indicadora de conexión

- El termostato variable controla el tiempo de funcionamiento del elemento térmico, y la luz indicadora señalará su estado operativo actual.

Elemento térmico encendido = luz indicadora encendida

Elemento térmico apagado = luz indicadora apagada

- Al fundir queso o utilizar el grill, se deberá seleccionar el ajuste máximo (el control del termostato hasta el tope de la derecha). Si solo desea mantener los alimentos calientes, el termostato se situará en un ajuste más bajo (el control del termostato hacia la izquierda).
- Después de utilizar el aparato, gire el termostato hacia la izquierda hasta el máximo, apague el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

## Funcionamiento

- Coloque la placa de la parrilla sobre el aparato, del modo descrito previamente. Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared y gire el termostato hacia la derecha hasta el máximo.

- Después de precalentar el aparato durante 10 minutos aproximadamente, estará listo para usar.
- Coloque los alimentos que desea cocinar sobre la placa de la parrilla. Se recomienda aplicar primero una ligera capa de aceite en la placa para evitar que los alimentos se adhieran.
- Coloque el queso de raclette en las minisartenes. Coloque las minisartenes en el aparato, bajo el elemento térmico, y espere hasta que el queso se derrita.

**Advertencia:** No coloque las minisartenes vacías en el aparato cuando esté encendido, sino que deberá dejarlas sobre una superficie termorresistente.

- Después de utilizar el aparato, gire el termostato hacia la izquierda hasta el máximo, apague el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

## Modo de preparación del queso en raclette

Utilice unos 200-300 gr. de queso por persona. Prepare el queso en lonchas de unos 3-5 mm de grosor y colóquelas en las minisartenes. Es preferible utilizar un queso apropiado para fundir.

## Consejos prácticos

- Los alimentos congelados deben descongelarse previamente para su cocción posterior.
- Para no dañar el recubrimiento de las minisartenes y la placa de la parrilla, utilice solo una espátula de madera o de plástico termorresistente.

## Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese siempre de que está desenchufado y se

- ha enfriado por completo.
- Por razones de seguridad, no sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- No use detergentes abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Extraiga la placa reversible de la parrilla y límpiela en agua templada con detergente; después séquela por completo con un paño suave.
- Las minisartenes se deben limpiar con agua templada y jabón, y después se deben secar por completo.

esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente

## Raclette party grill

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Piastra del grill reversibile
2. Telaio di supporto
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Spia luminosa di riscaldamento
5. Termostato variabile
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Interruttore di Acceso/Spento (On/Off) con spia luminosa principale
8. Tegamino

### Importanti norme di sicurezza

- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Il presente apparecchio può essere

usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.



- Prima di utilizzare l'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio centrale, il cavo di alimentazione e ogni accessorio inserito non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
  - Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
  - Il cavo di alimentazione non deve toccare le parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
  - **Avvertenza:** esiste il pericolo di procurarsi ustioni. Le superfici esterne dell'apparecchio, le piastre di grigliatura e i tegamini diventano molto caldi durante il funzionamento.
  - Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso.
  - Durante il funzionamento, l'apparecchio deve essere installato su una superficie resistente al calore, impermeabile agli spruzzi e antimacchia: non è sempre possibile evitare schizzi durante la cottura di cibi ad alto tenore di grasso o di sostanze liquide.
  - Non mettete il grill vicino a una parete o in un angolo e assicuratevi che tutt'intorno non ci siano materiali infiammabili.
  - Prima dell'uso, posizionate la piastra del grill reversibile sull'apparecchio, sopra la resistenza.
  - **Attenzione:** non utilizzate l'apparecchio all'aperto.
  - **Disinserite sempre la spina dalla presa**
    - dopo l'uso,
    - in caso di cattivo funzionamento
    - prima di pulire l'apparecchio.
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
  - Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante.
  - Lasciate sempre all'apparecchio il tempo di raffreddarsi completamente prima di rimuovere la piastra del grill e prima di pulire o conservare l'apparecchio.
  - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
  - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - uffici e altri ambienti commerciali,
    - aziende agricole,
    - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
    - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
  - In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo a uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.
- ### Primo utilizzo
- Eliminate completamente tutto il materiale di imballaggio.

- Prima di attivare l'apparecchio per la prima volta, pulite la piastra del grill e i tegamini con un panno umido.
- Riscaldare l'apparecchio e i tegamini per circa 10 minuti, senza aggiungere alimenti; questo accorgimento serve per eliminare il tipico odore che si sviluppa alla prima accensione di un grill (potrebbe essere notata anche una piccola quantità di fumo). Assicurate un'adeguata aerazione aprendo finestre e balconi.
- Aspettate che il grill si raffreddi.
- Pulitelo secondo quanto descritto nella sezione "Pulizia e manutenzione".

### Piastra del grill reversibile

Il lato rigato è adatto particolarmente per grigliare carne, come bistecche, salsicce e altro.

Il lato liscio è utilizzato per grigliare ortaggi e frutti di mare.

Prima di accendere l'apparecchio, sistemate la piastra del grill mettendola sopra la resistenza e accertandovi che la piastra sia collocata in modo sicuro all'interno degli angoli del telaio in modo che non abbia gioco di movimento.

### Termostato variabile e spia luminosa principale

- Il termostato variabile regola il tempo di funzionamento della resistenza; la spia luminosa indica la fase di funzionamento corrente.  
Resistenza accesa = spia luminosa accesa  
Resistenza spenta = spia luminosa spenta
- Per fondere il formaggio o per grigliare, dovete utilizzare l'impostazione massima (la leva del termostato deve essere

portata verso destra). Per tenere in caldo gli alimenti, dovete regolare il termostato su un'impostazione più bassa (la leva del termostato portata più verso sinistra).

- Dopo l'uso, fate scorrere il termostato tutto a sinistra, spegnete l'apparecchio e scollegatelo dall'alimentazione elettrica.

### Modalità d'uso

- Inserite la piastra del grill sull'apparecchio, così come descritto qui sopra. Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e fate scorrere il termostato tutto verso destra.
  - Dopo un tempo di pre-riscaldamento di circa 10 minuti, l'apparecchio è pronto all'uso.
  - Sistemate gli alimenti da cucinare sulla piastra rigata. Vi consigliamo di stendere un sottile strato di olio sulla piastra rigata per evitare che attacchino.
  - Sistemate il formaggio raclette nei tegamini. Mettete i tegamini nell'apparecchio, sotto la resistenza e lasciateli fino a quando il formaggio si è sciolto.
- Avvertenza:** Non mettete i tegamini vuoti nell'apparecchio mentre questo è in funzione, ma poggiateli su una superficie termoresistente.
- Dopo l'uso, fate scorrere il termostato tutto a sinistra, spegnete l'apparecchio e scollegatelo dall'alimentazione elettrica.

### Preparazione del formaggio raclette

Calcolate 200-300 grammi di formaggio a persona. Tagliate il formaggio in fette da 3-5 millimetri di spessore e sistemate le fette sui tegamini. Vi consigliamo di utilizzare il formaggio raclette originale, anche se può essere utilizzato qualsiasi altro formaggio

che si scioglie facilmente.

### **Consigli pratici**

- Fate scongelare perfettamente gli alimenti congelati prima di cucinarli.
- Per evitare di danneggiare il rivestimento dei mini-tegamini e della piastra del grill, usate solo una spatola di legno o di plastica termoresistente durante la grigliatura.

### **Pulizia e manutenzione**

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Pulite le parti esterne dell'apparecchio con un panno umido pulito.
- Togliete la piastra reversibile del grill e lavatela con acqua calda e detersivo; dopo asciugatela bene con un panno morbido.
- I tegamini possono essere lavati in acqua calda e detersivo, dopo asciugateli accuratamente.

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono

fornire ulteriori informazioni in materia.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Raclette Partygrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Vendbar grillplade
2. Støtteramme
3. Ledning med stik
4. Indikatorlys for opvarmning
5. Justerbar termostat
6. Typeskilt (på undersiden)
7. Tænd/sluk-knap med hovedindikatorlys
8. Små pander

### Vigtige sikkerhedsregler

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de

har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Advarsel:** Der er risiko for forbrænding. Apparatets overflader, grillområderne og

- de små pander bliver meget varme under brug.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Under brug må apparatet placeres på et varrefast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.
- Placer ikke grillen tæt på en væg eller i et hjørne, og sørg for at der aldrig er brændbare materialer i nærheden af den.
- Før brug må den vendbare grillplade placeres øverst på apparatet, over varmelementet.
- **Advarsel:** benyt aldrig apparatet udendørs.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat bør kun benyttes med det tilbehør, som producenten foreskriver.
- Lad altid apparatet få tilstrækkelig tid til at køle af inden grillpladen tages af, og inden apparatet rengøres eller sættes til side.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

## Før brug

- Fjern al emballage fuldstændigt.
- Inden grillen tages i brug første gang, må grillpladen og de små pander tørres af med en fugtig klud.
- Lad apparatet og de små pander varme op i ca. 10 minutter uden nogen fødevarer, for at fjerne den lugt der typisk opstår når en grill tændes første gang (en smule røg kan forekomme). Sørg for tilstrækkelig ventilation ved at åbne vinduer eller yderdøre.
- Lad grillen køle af bagefter.
- Rengør den som beskrevet i afsnittet '*Rengøring og vedligehold*'.

## Vendbar grillplade

Den riflede side er især egnet til at grille kød, såsom bøffer, grillpølser osv. Den glatte side benyttes til grilning af grøntsager samt fisk og skaldyr.

Inden apparatet tændes, placeres grillpladen ovenpå grillens varmeelement, samtidig som man sikrer sig at pladen er forsvarligt anbragt indenfor hjørnerne af rammen, så pladen ikke kan bevæge sig.

## Justerbar termostat og hovedindikatorlys

- Den justerbare termostat styrer varmeelementets betjeningstid, hvor indikatorlyset viser dets aktuelle status.

Varmeelementet tændt = indikatorlyset er tændt  
Varmeelementet slukket = indikatorlyset er slukket

- Når man skal smelte ost eller grille, bør den højeste indstilling benyttes (termostaten indstilles helt til højre). Hvis maden blot skal holdes varm, bør termostaten justeres til en noget lavere indstilling (termostaten skubbes længere mod venstre).
- Efter brug skubbes termostaten så langt til venstre som muligt, apparatet slukkes og stikket tages ud af stikkontakten.

### Betjening

- Placer grillpladen på apparatet som beskrevet ovenfor. Sæt stikket i en passende stikkontakt og skub termostaten så langt til højre som muligt.
  - Efter ca. 10 minutters forvarmning er grillen klar til brug.
  - Placer de fødevarer, der skal grilles på grillpladen. Vi anbefaler, at man først smører et tyndt lag olie på grillpladen, for at forhindre at maden sætter sig fast.
  - Læg racletteosten i de små pander. Sæt de små pander ind i apparatet, under varmeelementet, og lad dem stå der indtil osten er smeltet.
- Advarsel:** Sæt aldrig de små pander tomme ind i apparatet mens det er tændt, sæt dem i stedet på en varrefast overflade.
- Efter brug skubbes termostaten så langt til venstre som muligt, apparatet slukkes og stikket tages ud af stikkontakten.

### Forberedelse af racletteost

Beregn ca. 200-300g blød ost skåret i 3-5mm tykke skiver per person, og læg

skiverne på de små pander. Racletteost og alpeost er særligt egnet.

### Praktiske anvisninger

- Frosne varer bør optøs før grilningen.
- For at undgå at beskadige belægningen på de små pander og grillpladen, bør der kun benyttes spatler af træ eller varrefast plast under tilberedningen.

### Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke skraper eller slibende rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en tør eller let fugtig fnugfri klud.
- Tag den vendbare grillplade af og rengør den i varmt vand tilsat opvaskemiddel. Bagefter aftørres pladen med en blød klud.
- De små pander kan rengøres i varmt sæbevand og må tørres omhyggeligt af bagefter.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi

garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Raclette partygrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Vändbar grillplatta
2. Stödram
3. Elsladd med stickpropp
4. Signallampa – uppvärmningsfunktion
5. Reglerbar termostat
6. Märkskylt (på apparatens undersida)
7. På/Av-knapp med huvudsignallampa
8. Minipanna

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller

som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Varning:** Risk för brännkada. Höljet, grilltorna och minipannorna blir heta under användning.



- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Under användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller vätska kan man ibland inte undvika stänk.
- Placera inte grillen nära en vägg eller i en vrå och se till att det inte finns lättantändliga material i närheten.
- Före användning bör den vändbara grillplattan placeras ovanpå apparaten, ovanför värmeelementet.
- **Varning:** använd inte apparaten utomhus.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten.
- Låt alltid apparaten svalna innan du avlägsnar grillplattan och innan du rengör apparaten eller sätter den i förvaring.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra

kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

## Innan första användningen

- Avlägsna allt förpackningsmaterial fullständigt.
- Innan du kopplar på grillen för första gången bör du rengöra grillplattan och minipannorna med en fuktad duk.
- Vi rekommenderar att du låter apparaten och minipannorna värma upp ca. 10 minuter utan några matprodukter för att få bort den "nya" lukt som vanligen uppstår när apparaten kopplas på för första gången. En liten mängd rök kan också synas och därför bör du öppna fönstren eller balkongdörren.
- Låt grillen svalna.
- Rengör den enligt beskrivningen i avsnittet '*Rengöring och skötsel*'.

## Vändbar grillplatta

Den räfflade sidan är speciellt lämpad för grillning av kött såsom bifår, grillkorv etc. Den släta sidan använder du för att grilla grönsaker och fisk.

Innan du kopplar på apparaten, placerar du grillplattan ovanpå apparaten ovanför värmeelementet och ser till att lägga plattan innanför ramens hörn så att den inte kan röra sig.

## Reglerbar termostat och huvudsignallampa

- Den variabla termostaten kontrollerar värmeelementets funktionstid och signallampan visar den aktuella funktionen. Värmeelementet påkopplat = signallampan tänd

Värmeelementet stängt = signallampan släckt

- När du smälter ost eller grillar bör maximal inställning användas (termostaten fullt till höger). För att endast hålla maten varm bör du justera termostaten till en lägre inställning (termostaten längre till vänster).
- Efter användningen för du termostaten åt vänster så långt det går, stänger av apparaten och drar stickproppen ur eluttaget.

## Användning

- Placera grillplattan på enheten på det sätt som beskrivs ovan. Anslut stickproppen till ett lämpligt eluttag och ställ termostaten åt höger så långt det går.
- Efter en uppvärmningstid på ca 10 minuter är apparaten färdig att användas.
- Placera maten som skall tillredas på grillplattan. Vi rekommenderar att du först tillsätter ett tunt lager olja på plattan för att förhindra att maten fastnar.
- Sätt racletteosten i minipannorna. Placera minipannorna i apparaten, under värmeelementena, och lämna dem tills osten har smält.

**Varning:** Placera inte tomma minipannor i apparaten när den är påkopplad, du bör lägga dem på en värmetålig yta.

- Efter användningen för du termostaten åt vänster så långt det går, stänger av apparaten och drar stickproppen ur eluttaget.

## Så tillagar du racletteosten

Använd ca 200-300 gram ost per person. Skär den i ca 3-5 mm tjocka skivor och placera dem i minipannorna. Vi rekommenderar att du använder racletteost

men det går även bra med annan ost som är lätt att smälta.

## Praktiska tips

- Fryst mat skall alltid tinas ordentligt innan du tillagar den.
- Undvik skador på minipannornas och grillplattans ytor genom att bara använda redskap i trä eller plast vid grillningen.

## Skötsel och rengöring

- Innan du rengör din raclettegrill bör du alltid se till att sladden inte är ansluten till vägguttaget och att apparaten har svalnat ordentligt.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig tvätta apparaten med vatten eller doppa den i vatten.
- Använd inga repande rengöringsmedel.
- Torka ytterhöljet på raclettegrillen med en fuktad ren trasa.
- Avlägsna den användbara grillplattan och rengör den med varmt diskvatten; torka ordentligt med en mjuk duk efteråt.
- Minipannorna bör rengöras i varmt diskvatten och därefter torkas helt torra.

## Avfallshandtering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshandtering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto

i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Tyskland.

## Raclette-juhlagrilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kaksipuolinen parilalevy
2. Tukikehys
3. Liitäntäjohto ja pistotulppa
4. Kuumennuksen merkkivalo
5. Lämpötilasäädin
6. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
7. Merkkivalollinen virtakytkin
8. Minipannu

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset

tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laitte ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Liitäntäjohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Varoitus:** Palovammojen vaara on olemassa. Rungon pinnat, grillauspinnat ja minipannut kuumenevat käytön aikana.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Käytön aikana parilan on oltava tulenkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen

kestävällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.

- Älä aseta grilliä seinän viereen tai nurkkaan ja varmista, ettei sen lähellä ole tulenarkoja materiaaleja.
- Ennen käyttöä kaksipuolinen parilalevy on asetettava laitteen päälle kuumennuselementin yläpuolelle.
- **Turvaohjeita:** Älä käytä laitetta ulkosalla.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa.
- Anna laitteen jäähtyä aina riittävän pitkään ennen parilalevyn poistamista, laitteen puhdistamista ja säilytykseen laittoa.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohdon vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä, ota yhteys

asiakaspalveluumme.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Poista kaikki pakkausmateriaali.
- Ennen kuin kytket laitteeseen virran ensimmäistä kertaa, puhdista parilalevy ja minipannut kostealla liinalla.
- Kuumenna laitetta ja pannuja ilman ruoka-aineita noin 10 minuutin ajan ennen käyttöä, jotta uuden laitteen ominaishaju häviää (kevyttä savunmuodostusta voi ilmetä). Varmista riittävä tuuletus avaamalla ikkunat tai parvekkeen ovet.
- Anna grillin jäähtyä.
- Puhdista grilli "*Puhdistus ja hoito*"-kohdassa kuvatulla tavalla.

## Kaksipuolinen parilalevy

Uritettu puoli sopii erityisesti lihojen, kuten pihvien, grillimakkaroiden yms. grillaukseen. Sileä puoli on tarkoitettu vihannesten ja merenelävien grillaukseen.

Ennen kuin kytket laitteeseen virran, sijoita parilalevy laitteen ja sen kuumennuselementin päälle ja varmista, että levy kiinnittyy varmasti tukikehyksen nurkkiin siten, ettei se voi liikkua.

## Lämpötilansäädin ja päämerkkivalo

- Lämpötilansäädin valvoo kuumennuselementin toiminta-aikaa, ja merkkivalo osoittaa nykyisen toimintatilan. Kuumennuselementti on kytkettyä päälle = merkkivalo palaa  
Kuumennuselementti ei ole kytkettyä päälle = merkkivalo ei pala
- Juuston sulatukseen tai grillaukseen on käytettävä maksimisäätöä (lämpötilansäätimen siirtäminen oikealle ääriasentoon saakka). Ruoan

säilyttämiseksi lämpimänä riittää alempi säätö (lämpötilansäätimen vasen puoli).

- Säädä käytön jälkeen lämpötilansäädin vasemmalle ääriasentoon ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Käyttö

- Aseta parilalevy laitteen päälle yllä olevan kuvauksen mukaisesti. Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja säädä lämpötilansäädin ääriasentoon oikealle.
- Laite on valmis käytettäväksi noin 10 minuutin esilämmityksen jälkeen.
- Aseta valmistettava ruoka parilalevyn päälle. Suosittelemme, että levität parilalevylle ensin ohuen kerroksen ruokaöljyä, jotta estetään ruoka-aineiden tarttuminen.
- Aseta raclette-juusto minipannuihin. Aseta minipannut laitteeseen kuumennuselementin alle ja jätä ne sinne, kunnes juusto on sulanut.

**Varoitus:** Älä aseta tyhjiä minipannuja laitteeseen silloin, kun se on kytkettynä päälle, vaan jätä ne kuumuutta kestäväälle pinnalle.

- Säädä käytön jälkeen lämpötilansäädin vasemmalle ääriasentoon ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Raclette-juuston valmistaminen

Leikkaa jokaista ruokailijaa varten n. 200-300 g juustoa n. 3-5 mm paksuiksi siivuiksi ja aseta minipannuihin. Suosittelemme raclette-juuston käyttöä, mutta myös muut helposti sulavat juustot soveltuvat.

## Käytännön ohjeita

- Sulata pakasteet ennen grillaamista.
- Käytä grillattaessa ainoastaan pussia tai kuumuudenkestäviä muovisia lastoja,

jotta vältetään minipannujen ja parilalevyn pinnoitteen vahingoittuminen.

## Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että pistotulppa on irrotettu seinäpistorasiasta ja laite on jäähtynyt täysin.
- Laitetta ei turvallisuussyistä saa käsitellä nesteillä, eikä missään tapauksessa upottaa veteen.
- Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.
- Pyyhi laite puhtaaksi kevyesti kostutetulla liinalla.
- Poista kaksipuolinen parilalevy ja pese se lämpimässä saippuavedessä; kuivaa se sen jälkeen huolellisesti pehmeällä liinalla.
- Minipannut voi puhdistaa lämpimällä saippuavedellä, ja ne tulee kuivata kunnolla puhdistuksen jälkeen.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu

syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Grill „Raclette”

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Odwracana płyta grillowa
2. Rama podtrzymująca
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Lampka kontrolna rozgrzewania
5. Regulowany termostat
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Włącznik On/Off z lampką kontrolną
8. Mini-patelnia

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przystosowane do uruchamiania go przy użyciu zewnętrznego zegara lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach

fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy



czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Uwaga:** dotknięcie grozi oparzeniem. W trakcie pracy urządzenia jego obudowa, powierzchnie grillowania i mini-patelnie rozgrzewają się do wysokiej temperatury.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W czasie pracy urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, płamy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- Nie stawiać grilla w rogu ani nie opierać go o ścianę. Upewnić się, czy w pobliżu nie znajdują się żadne materiały łatwopalne.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy założyć nad elementem grzejnym odwracaną płytę grillową.
- **Uwaga:** urządzenie niniejsze nie nadaje się do użytku na zewnątrz.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**

- **po zakończeniu pracy;**
- **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
- **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z akcesoriami producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Przed przystąpieniem do zdejmowania płyty grillowej, czyszczenia lub składania urządzenia odczekać, aż wystarczająco ostygnie.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

## Przed pierwszym użyciem

- Zdjąć wszystkie elementy opakowania.
- Przed pierwszym włączeniem urządzenia

wyczyścić płytę grillową i mini-patelnie wilgotną ściereczką.

- Rozgrzać urządzenie z włożonymi mini-patelnią i zostawić włączone na około 10 minut bez żywności w celu pozbycia się specyficznego zapachu, jaki pojawia się przy pierwszym włączeniu grilla (może się też pojawić nieco dymu). Należy zapewnić w pomieszczeniu odpowiednią wentylację, otwierając okna lub drzwi balkonowe.
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Następnie wyczyścić, postępując zgodnie z instrukcją w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Odwracana płyta grillowa**

Strona żeberkowana zalecana jest do grillowania mięsa, np. steków, kielbasek itp. Strona gładka zalecana jest przy grillowaniu warzyw i owoców morza.

Przed włączeniem urządzenia umieścić płytę grillową na górze, nad elementem grzejnym w taki sposób, aby pewnie wpasowała się we wszystkie rogi i stała się nieruchoma.

### **Regulowany termostat i główna lampka kontrolna**

- Regulowany termostat steruje czasem pracy elementu grzejnego, o którego aktualnym stanie informuje lampka kontrolna.  
Element grzejny pracuje = lampka kontrolna włączona  
Element grzejny nie pracuje = lampka kontrolna wyłączona
- Do topienia sera lub grillowania należy używać maksymalnego ustawienia (regulator termostatu przesunięty maksymalnie w prawo). W celu utrzymania temperatury dania,

przesunąć regulator na niższe ustawienie (bardziej w lewo).

- Po zakończeniu pracy, przesunąć regulator termostatu maksymalnie w lewo, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

### **Obsługa**

- Umieścić płytę grillową na urządzeniu w sposób opisany powyżej. Włożyć wtyczkę do kontaktu elektrycznego i przesunąć suwak termostatu maksymalnie w prawo.
- Po około 10 minutach rozgrzewania urządzenie jest gotowe do pracy.
- Umieścić przygotowywane danie na płytach. Zaleca się przedtem nałożyć cienką warstwę oleju na płytę, aby zapobiec przywarciu dania.
- Do mini-patelni włożyć ser raclette. Włożyć mini-patelnie pod element grzejny i zostawić je tak długo, aż ser się rozpuści.  
**Uwaga:** Nie wkładać pustych mini-patelni (z powrotem) do włączonego urządzenia – należy je postawić na żaroodpornej powierzchni.
- Po zakończeniu pracy, przesunąć regulator termostatu maksymalnie w lewo, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

### **Jak przyrządzić ser raclette**

Użyć od 200 do 300 gramów sera na osobę. Pokroić ser na plasterki o grubości od 3 do 5 mm i ułożyć je na mini-patelniach. Najlepiej użyć oryginalnego sera „Raclette”, aczkolwiek można użyć każdego innego sera, który szybko się rozpuszcza.

### **Kilka praktycznych rad**

- Przed przystąpieniem do smażenia lub grillowania zamrożonej wcześniej

żywności, należy ją całkowicie rozmrozić.

- Aby nie uszkodzić warstwy ochronnej mini-patelni oraz płyty grillowej, należy używać wyłącznie drewnianych łopatek lub przyborów wykonanych z żaroodpornego tworzywa sztucznego.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić czy wtyczka jest wyjęta z gniazdka, a urządzenie już całkowicie ostygło.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Wytrzeć powierzchnię zewnętrzną grilla czystą, wilgotną ściereczką.
- Zdjąć odwracaną płytę grillową i umyć ją w ciepłej wodzie z detergentem, po czym dokładnie wytrzeć do sucha delikatną ściereczką.
- Mini-patelnie należy myć w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Następnie należy je dokładnie wysuszyć.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Ψησταριά ρακλέτ

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος
2. Πλαίσιο στήριξης
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
4. Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης
5. Μεταβλητός θερμοστάτης
6. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
7. Διακόπτης λειτουργίας με κύρια ενδεικτική λυχνία
8. Μικρό ταψί

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό

ηλεκτρισμένο σύστημα.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα.

Εάν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων. Οι επιφάνειες του περιβλήματος, οι περιοχές ψησίματος και τα μικρά ταψιά θερμαίνονται κατά τη χρήση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αψύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από πιπιλιές και λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφεύγετε τα πιπιλίσματα.
- Μην τοποθετείτε την ψησταριά δίπλα σε τοίχο ή γωνία και να φροντίζετε να μη φυλάσσονται εύφλεκτα υλικά κοντά σε αυτή.
- Πριν από τη χρήση, πρέπει να τοποθετείτε την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος επάνω από το θερμαντικό στοιχείο της συσκευής.
- **Προσοχή!** Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την**

## πρίζα

- **μετά τη χρήση,**
- **σε περίπτωση βλάβης, και**
- **πριν το καθαρισμό της συσκευής.**
- Όταν βγάζετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο με τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Να αφήνετε πάντα αρκετό χρόνο να παρέλθει προκειμένου να κρυώσει η συσκευή πριν αφαιρέσετε την πλάκα ψησίματος και πριν από τον καθαρισμό και τη φύλαξη της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε καταστήματα, γραφεία και άλλα παρόμοια εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες και άλλα παρόμοια περιβάλλοντα.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του χειριδίου.

## Πριν από την πρώτη χρήση

- Βγάλτε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε την πλάκα ψησίματος και τα μικρά ταψιά με ένα υγρό πανί.
- Θερμάνετε τη συσκευή και τα ταψιά για 10 περίπου λεπτά χωρίς τρόφιμα για να αποβάλλετε την οσμή που συνήθως συναντάται όταν ανάβετε την ψησταριά για πρώτη φορά (Μπορεί να υπάρχει και λίγος καπνός). Ανοίξτε τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες για να υπάρχει επαρκής αερισμός.
- Αφήστε την ψησταριά να κρυώσει ξανά.
- Καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

## Αντιστρέψιμη σχάρα ψησταριάς

Η πλευρά με τις ραβδώσεις είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για το ψήσιμο κρέατος, όπως μπριζόλες, λουκάνικα κτλ.

Η ομαλή πλευρά χρησιμοποιείται για το ψήσιμο λαχανικών και θαλασσινών.

Πριν την ενεργοποίηση της συσκευής, τοποθετήστε την πλάκα ψησίματος επάνω από το θερμαντικό στοιχείο της συσκευής και βεβαιωθείτε ότι η πλάκα προσαρμόζεται με ασφάλεια μέσα στις γωνίες του πλαισίου με τρόπο ώστε η πλάκα να μην μπορεί να κινηθεί.

## Μεταβλητός θερμοστάτης και κύρια ενδεικτική λυχνία

- Ο μεταβλητός θερμοστάτης ελέγχει το χρόνο λειτουργίας του θερμαντικού στοιχείου, με την ενδεικτική λυχνία να εμφανίζει την τρέχουσα κατάσταση της λειτουργίας.

Θερμαντικό στοιχείο αναμμένο =

ενδεικτική λυχνία αναμμένη

Θερμαντικό στοιχείο σβηστό = ενδεικτική λυχνία σβηστή

- Κατά το λιώσιμο τυριού ή το ψήσιμο, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ρύθμιση (διακόπτης θερμοστάτη τέρμα δεξιά). Για να διατηρήσετε απλά το φαγητό ζεστό, θα πρέπει να ρυθμίσετε το θερμοστάτη σε χαμηλότερη ρύθμιση (διακόπτης θερμοστάτη πιο αριστερά).
- Μετά τη χρήση, σύρετε το χειριστήριο θερμοστάτη τέρμα αριστερά, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.

## Λειτουργία

- Προσαρμόστε την πλάκα ψησίματος στη συσκευή, όπως περιγράφεται ανωτέρω. Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και σύρετε το χειριστήριο θερμοστάτη τέρμα δεξιά.
  - Μετά από χρόνο προθέρμανσης περίπου 10 λεπτών, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.
  - Τοποθετήστε τα τρόφιμα που θέλετε να μαγειρέψετε στην πλάκα σχάρας. Συνιστάται να απλώσετε μια λεπτή στρώση λαδιού στην πλάκα σχάρας για να αποφευχθεί το κόλλημα.
  - Τοποθετήστε το τυρί ρακλέτ σε μικρά ταψιά. Τοποθετήστε τα μικρά ταψιά στη συσκευή, κάτω από το θερμαντικό στοιχείο, και αφήστε τα έως ότου λιώσει το τυρί.
- Προειδοποίηση:** Μην τοποθετήσετε άδεια μικρά ταψιά στη συσκευή ενώ λειτουργεί, αλλά αφήστε τα σε θερμοανθεκτική επιφάνεια.
- Μετά τη χρήση, σύρετε το χειριστήριο

θερμοστάτη τέρμα αριστερά, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.

## Προετοιμασία του τυριού ρακλέτ

Χρησιμοποιήστε περίπου 200 έως 300 γραμμάρια τυριού για κάθε άτομο. Κόψτε το τυρί σε φέτες με πάχος 3 έως 5 περίπου χιλιοστά και τοποθετήστε το στα μικρά ταψιά. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε αυθεντικό τυρί ρακλέτ. Όμως, κάθε τυρί που λιώνει είναι επίσης κατάλληλο.

## Πρακτικές συμβουλές

- Πρέπει πάντα να ξεπαγώνετε καλά τα κατεψυγμένα τρόφιμα πριν τα μαγειρεύετε.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών στην επικάλυψη των μικρών ταψιών και της πλάκας ψησίματος, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο ξύλινη ή θερμοανθεκτική πλαστική σπάτουλα κατά το ψήσιμο.

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να φροντίζετε πάντα να βγάξετε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της ψησταριάς με ένα καθαρό, υγρό πανί.
- Βγάλτε την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος και καθαρίστε τη σε ζεστό σαπουνόνερο. Κατόπιν σκουπίστε την

καλά με ένα μαλακό πανί έως ότου στεγνώσει.

- Καθαρίστε τα μικρά ταψιά με ζεστό σαπουνόνερο και κατόπιν στεγνώστε τα καλά.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Гриль-ракетница

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Двусторонняя жарочная плита
2. Рама
3. Шнур питания с сетевой вилкой
4. Индикаторная лампочка нагрева
5. Регулируемый термостат
6. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
7. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой включения в сеть
8. Минипротивень

### Правила безопасности

- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного

устройства дистанционного управления не допускается.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в



- недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
  - Регулярно проверяйте шнур питания на наличие признаков повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении таких признаков.
  - Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей прибора.
  - **Будьте осторожны!** Можно получить ожог. Поверхность корпуса, зоны грилирования и минипротивни при работе прибора сильно нагреваются.
  - Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
  - При использовании прибор должен стоять на термостойкой незагрязняющейся поверхности. При приготовлении пищи с высоким содержанием жира или воды возможно появление брызг.
  - Не устанавливайте прибор у самой стены или в углу и обязательно проверяйте, чтобы рядом не было легковоспламеняющихся материалов.
  - Перед использованием прибора двустороннюю жарочную плиту нужно установить на верх прибора, над нагревательным элементом.
  - **Предупреждение!** Не используйте прибор на открытом воздухе.
  - **Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки:**
    - после использования;
    - при любой неполадке;
    - перед чисткой прибора.
  - Никогда не тяните за шнур, чтобы вынуть сетевую вилку из розетки, беритесь только за вилку.
  - Данный прибор должен использоваться только с принадлежностями из комплекта поставки.
  - Всегда давайте прибору достаточно остыть перед снятием жарочной плиты, перед очисткой прибора или прежде чем убрать его на хранение.
  - Изготовитель не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
  - Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
    - в офисах или в других коммерческих помещениях;
    - в сельской местности;
    - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
    - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
  - В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт,

отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данному руководству.

### **Перед первым включением**

- Полностью удалите все упаковочные материалы.
- Перед первым включением прибора очистите жарочную плиту и минипротивни влажной тканью.
- Чтобы устранить запах, который обычно появляется при первом включении прибора (возможно также появление небольшого дыма), прогрейте прибор и минипротивни без продуктов в течение примерно 10 минут.
- Снова дайте прибору остыть.
- Очистите прибор, как указано в разделе '*Чистка и общий уход*'.

### **Двусторонняя жарочная плита**

Рифленая сторона предназначена для жарки мясных блюд, таких как стейки, колбаски для гриля и т. д.  
Гладкая сторона используется для жарки овощей и морепродуктов.

Перед включением прибора установите жарочную плиту на верх прибора над нагревательным элементом и убедитесь, что плита надежно вошла в углы рамы и зафиксировалась.

### **Регулируемый термостат и индикаторная лампочка включения в сеть**

- Регулируемый термостат позволяет устанавливать нужное время работы нагревательного элемента, а индикаторная лампочка показывает

текущее состояние работы прибора. Нагревательный элемент включен: индикаторная лампочка горит. Нагревательный элемент выключен: индикаторная лампочка не горит.

- Для расплавления сыра и для грилирования используйте максимальную уставку (сдвиньте ручку термостата до отказа вправо). Чтобы просто поддерживать пищу в горячем состоянии, установите термостат на меньшую уставку (сдвиньте ручку термостата подальше влево).
- После использования прибора сдвиньте ручку термостата до отказа влево, выключите прибор и отключите его от сети.

### **Эксплуатация**

- Установите жарочную плиту на прибор, как указано выше. Вставьте сетевую вилку в стенную розетку и сдвиньте ручку термостата до отказа вправо.
- После предварительного разогрева в течение примерно 10 минут жарочная плита будет готова к применению.
- Положите продукты для готовки на жарочную плиту. Чтобы не допустить прилипания пищи, мы рекомендуем сначала смазать поверхность жарочной плиты тонким слоем растительного масла.
- Положите ракетный сыр в минипротивни. Установите минипротивни в прибор под нагревательный элемент и держите их там до расплавления сыра.

**Предупреждение.** Не устанавливайте пустые минипротивни во включенный прибор, а оставляйте их на теплостойкой поверхности.

- После использования прибора сдвиньте ручку термостата до отказа влево, выключите прибор и отключите его от сети.

## Приготовление раклетного сыра

Для приготовления одной порции требуется от 200 до 300 граммов сыра. Нарезьте сыр ломтиками толщиной в 3-5 мм и положите их в минипротивни. Желательно использовать настоящий раклетный сыр, однако можно использовать и любой другой легкоплавкий сыр.

## Полезные советы

- Замороженные продукты перед приготовлением лучше оттаять.
- Чтобы не допустить повреждения покрытия минипротивней и жарочной плиты, пользуйтесь во время готовки только деревянной или теплостойкой пластиковой лопаткой.

## Чистка и общий уход

- Прежде чем приступить к очистке прибора, всегда проверяйте, что сетевая вилка вынута из розетки и прибор полностью остыл.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки прибора сильнодействующие или абразивные моющие средства.
- Протрите прибор снаружи чистой влажной тканью.
- Снимите двустороннюю жарочную плиту и вымойте ее в теплой мыльной воде; после этого вытрите ее насухо мягкой тканью.
- Вымойте минипротивни в теплой

мыльной воде, после чего вытрите их насухо.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца оборудования.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт

сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)